



Po stopách Krakonoše

Razítkovací hra

Gra zbieraj pieczątki Stempelspiel Fairytale Stamp Game



Bližší informace získáte:
Regionální turistické informační centrum Krkonoše
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí

Tel./Fax: +420 499 405 744, E-mail: info@krkonose.eu
www.pohadkove.krkonose.eu, www.krkonose.eu
 Vydal Krkonoše - svazek měst a obcí

Odměnu si můžete vyzvednout v uvedených turistických informačních centrech.

- Nagrodę odebrać można w następujących ośrodkach informacji turystycznej.

- Die Belohnung können Sie sich in den nachstehenden Informationszentren abholen.

- **You can collect your prizes from the following tourist information centres.**

RTIC Vrchlabí
IC KRNAP Harrachov
IC Rokytnice
IC Jilemnice
IC Svoboda nad Ú.
IC Černý Důl
IC Trutnov
IC Veselý Výlet Pec
IC Horní Malá Úpa
IC Hostinné

+420 499 405 744
+420 481 529 188
+420 481 522 001
+420 481 541 008
+420 499 871 167
+420 499 429 618
+420 499 818 245
+420 499 736 130
+420 499 891 112
+420 499 404 746

TOP místo – získáš malou odměnu

- TOP punkt - zdobędziesz małą nagrodę
- TOP-Location - hier bekommst du eine kleine Belohnung
- TOP place - you will get a small present

Razítko
získáte zde

- Tu zdobędziesz pieczętkę
- Hier bekommst den Stempel
- You will get a stamp here

5

**razitek · pieczęć
Stempel · stamp**

pieczętkę
en Stempel
mp here

3

**razitek · pieczęć
Stempel · stamp**

Souhlasím s použitím osobních dat za účelem poskytnutí turistických informací.
Ich bin einverstanden, dass meine personenbezogenen Daten zu Zwecken der Ver sendung touristischer Informationen verwendet werden.

Zgadzam się na wykorzystanie danych osobowych w celu przesyłania informacji turystycznych.

I agree to my personal data being used so that I can receive tourist information.

4

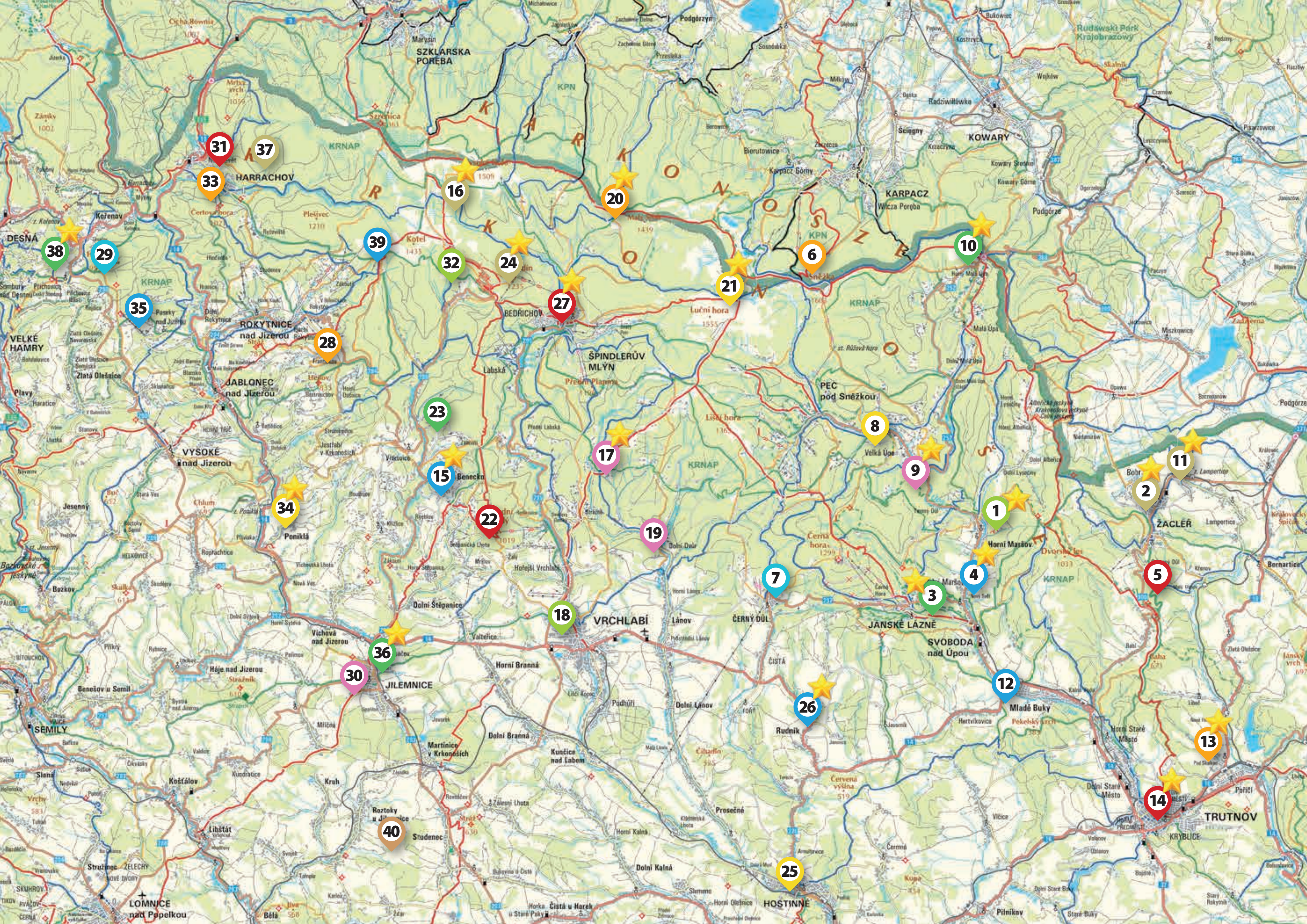
**razitek · pieczęć
Stempel · stamp**

Vyšlete emailovou adresu, město, věk
und Ihr Name.
Bitte E-Mail-Adresse, Wohnort und Alter angeben!

Please fill in e-mail address, town and your age.

10
razítek • pieczętek
Stempel • stamps

[illegible]



Pravidla hry

Hra je určena pro děti, mládež a jejich doprovod. Odměnou pro děti budou razítka a drobné dárky na TOP místech. Za určitý počet získaných razítek obdržíte i další ceny: omalovánky, pexeso, pastelky nebo pláštěnku. Pro doprovod bude odměnou příjemné strávení času při procházkách, poznávání krás krkonošské přírody a pohyb na zdravém horském vzduchu ve společnosti dětí.

Pobyt na horském slunci přispěje ke odstranění únavy, upevní vaše zdraví a zlepší tělesnou kondici.

Hru můžete hrát od května do poloviny října.

Zasady gry

Gra przeznaczona jest dla dzieci, młodzieży i osób im towarzyszących. Nagrodą dla dzieci są pieczątki oraz drobne podarunki w miejscach oznakowanych jako „TOP”. Za pewną liczbę zebranych pieczątek zdobyć można kolejne nagrody – malowanki, grę Memory, kredki pastelowe albo foliowy płaszcz. Dla osób towarzyszących dzieciom nagrodą jest przyjemnie i „spacerowo” spędzony czas, poznanie piękna krkonośkiej przyrody i zaskanie trochę ruchu na zdrowym górskim powietrzu w towarzystwie dzieci.

Pobyt na górskim słońcu pomogą pozbyć się zmęczenia, umacnia zdrowie i poprawia kondycję.

W grę grać można od maja do połowy października.

Spielregeln

Das Spiel ist für Kinder, Jugendliche und deren Begleiter bestimmt. Belohnung für die Kinder sind Stempel und kleine Geschenkartikel an sog. TOP-Stellen. Für eine gewisse Anzahl gesammelter Stempel stehen weitere Preise in Aussicht: Malhefte, Memorys, Pastellstifte oder Regenponchos. Und die Begleiter? Für die sind die hübschen Spaziergänge, die Schönheit der Riesengebirgsnatur und die Bewegung an der gesunden Bergluft in Gesellschaft der Rasselbande Belohnung genug.

Die Gebirgssonne lässt alle Müdigkeit schnell verfliegen, sie stählt die Gesundheit und erhöht die Kondition.

Das Spiel kann man von Mai bis Mitte Oktober spielen.

Game Rules

The game is designed for children, youth and those accompanying them. As a reward, players will get stamps and small presents at TOP places. For a certain number of stamps, you will get other prizes: a colouring book, Pairs, pastels or a raincoat. The accompanying persons will be rewarded by spending a pleasant time on walks, exploring the beauty of the Krkonoše's nature and enjoying fresh mountain air in the company of children.

Soaking up the mountain sun will help to remove fatigue, improve your health and fitness.

You can play this game from May to mid-October.

Fairytale Stamp Game In the Footsteps of Krakonos



Dear Children, We have prepared an entertaining and learning game for you where you can win a prize. We will take you and your parents, grandparents, friends or other family members to lovely places in the Krkonoše Mountains and its foothills, called Podkrkonoší, which you may not know. You will see interesting parts of the highest Czech mountains and their foothills and meet some people who live there.

Your Task: You have to visit, on foot or by bike, the attractions marked on the map. When you get to the spot, you have to answer a simple question or do a task. After doing that, you will get a stamp on your map. At some of the attractions, called TOP, you will also get a small present.

Prizes: For 3 stamps, you will get a special Krkonoše colouring book. For 5 stamps, you will get Pairs with drawings of Krkonoše's nature, fairytale characters and other interesting things. For 10 stamps, you will get a colour raincoat – a poncho.

We wish you an enjoyable exploration of the Krkonoše, where you will be accompanied by the fairytale characters Hance, Mr. Gamekeeper and Krakonos with his Jay Bird.

The Krkonoše Mountains

The highest Czech mountains are protected by the dominating mythical character – Krakonos, the master of the mountains. You may know him from the Krkonoše fairytale or children's TV stories created after a motif by writer Božena Šimková.

The presence of Krakonos can be felt in every single place in the Krkonoše. We want you to feel it, too. We have written something about his personality for you. We would like to introduce him to you right now.

Krakonos is a wise man. He keeps an eye on the landscape, its crystal-clear rivers, darting fish, gurgling brooks, large mixed forests, fragrant blooming meadows, colourful blossoms full of bees, mysterious inaccessible underground places, diverse wild little animals and singing birds, and watches the friendly locals and visitors. He encourages us to be humble, knowledgeable and hard studying.

Krakonos does not live alone with us. He has friends: the Jay Bird, Hance the mother and Mr. Gamekeeper.

The Jay Bird knows just about everything. It tells us whatever it knows. It has quick wings and sharp wits. It reports the news and whatever interesting is happening anywhere in the mountains and their foothills.

Hance, just like every careful mother, will often accompany you. She will present fairytale paths, recommend places where you can meet the mountain people, where fairs, fetes and cultural events are held. She will inform you about historical monuments and invite you on interesting trips in the mountains and their environs.

Mr. Gamekeeper is a connoisseur and lover of the mountains, a sportsman body and soul. An enthusiastic cyclist, perceiving hikes, skilled skier and lover of nature, he will guide you along educational trails. He looks after hiking and skiers' terrain markings, and makes sure you have up-to-date maps so you can avoid losing your way in the mountains.

You can meet Krakonos and his friends wherever you go. They will accompany you everywhere.

Besides the stamp game, we have prepared for you various knowledge contests, quests and geocaching information. You can take a picture of yourself with Krakonos and Hance at various events in the Krkonoše.

For more information, see www.pohadkove.krkonoše.eu.

You have come to the highest Czech mountains. The oldest Czech national park, the Krkonošský National Park, is located here. We seek to preserve the unique natural beauty here for future generations. Please be a considerate visitor.

We hope you enjoy your stay in the Krkonoše and the Podkrkonoší area, accompanied by a good mood and pleasant experiences on your trips.

You will find the opening hours of all stamp places at www.pohadkove.krkonoše.eu.

Razítkovací hra Po stopách Krakonoše



Milé děti, připravili jsme pro vás zábavnou a poznávací hru o ceny. Spolu s rodiči, prarodiči anebo kamarády či dalšími členy rodiny vás zavedeme do pěkných míst v Krkonoších a Podkrkonoší, která třeba dosud neznáte. Poznáte zajímavé části nejvyšších českých hor a jejich podhůří a seznámíte se s lidmi, kteří tam žijí.

Co je úkolem: Za 3 razítka jsou vám dárkem speciální krkonošské omalovánky, za 5 razítek pexeso s motivy pohádkových postavíček, za 10 razítek barevná pláštěnka – pončo nebo pastelky. Přijemně vám příjemně poznávání Krkonoše, na kterém vás budou doprovázet pohádkové postavíčky Hance, Pan lesní a Krakonoš se sojku.

Odměna: Za 3 razítka jsou vám dárkem speciální krkonošské omalovánky, za 5 razítek pexeso s motivy pohádkových postavíček, za 10 razítek barevná pláštěnka – pončo nebo pastelky. Přijemně vám příjemně poznávání Krkonoše, na kterém vás budou doprovázet pohádkové postavíčky Hance, Pan lesní a Krakonoš se sojku.

Krkonošovy Krkonoše

Nejvyšší české hory ztělesňuje dominantní mytická postava – Krakonoš – vládce hor. Mnozí z vás ho znáte z krkonošských pohádek nebo televizních večerů, podle námětu paní spisovatelky Boženy Šimkové.

Přítomnost Krakonoše vnímáme v každém, i tom nejzapadléjším, koutku Krkonoše. Přáli bychom si, abyste ho pocítili také. Proto

Kochané Dětí! Připravili jsme pro vás zajímavou a poznávací hru o nagradami. Zapovídejte si Was, a také tovarůžských Wam rozdělov, dárčkův, přijacíůt hůmých zřionův rodciný, v pěkné mjeřsa Krkonošy i ich předeřžor, zwego Podkrkonoší, a wjeť doslowie Podkarkonoše. Poznacie mjeřsa, křýchůt doťně nē znalšie i zapoznacie się z lůdžm, křýchůt mjeřsa te zamieszkůj.

O co w tym chodzi? Waszym gřównym zadaniem jest odwiedzienie – pieszo lub na rowerze – poszczegřnych atrakcji zaznaczonych na mapie. Atrakcje powięzane są z pewnymi zadaniami dodatkowymi, křóre trzeba wykonać na mjeřsu. Po ich zrobieniu w odpowiednim mjeřsu na mapie odbija się pieczątkę. Někřóre mjeřsa oznaczone są jako „TOP” – tu oprócz pieczątki dostaniecie teř mały prezent.

A nagroda? Za 3 zebranych pieczątek w prezencie otrzymacie specjalną karkonošką malowankę, za 5 pieczątek – grę Memory z z motywami bajkowych postaci, za 10 pieczątek – kolorowy foliowy płaszcz przeźwiedzczony (poncz).

Zwycimy mitego zapoznavania się z Karkonoszami. Nawet w najpazrtziej zapadłym kćoku gř. Zaleřy nam, zebřycie Wy teř te obecnoř zauwařili. Dlatego Karkonoř przybrał dla Was – i dla towarzyszczų Wam dorosłych – postać człowieka. Pozwólcie, że teraz go Wam przedstawimy.

Karkonosz jest mřzem mřdrym. Obserwuje swoję křosłowo, jego bystrę rzek, mřanie się w nich ryb, szemrzące strumyczki, rozległę lasy, kwitnące i pachnące łąki pełne pszcž, kolorowe kwiaty, tajemnicze, niedostępe podziemia, żyjące na wolnoř różne zwierzćta, latające i podspęgujące sobie pod dřobem płaszć. Obserwuje teř mjeřskich i przyjeřnych. Zache do szacunku w stosunku do gř, do zdobywania nowych wiadomoř, poznawania Karkonoszy.

Obecnoř Karkonosza widoczna jest na każdym kroku. Nawet w najpazrtziej zapadłym kćoku gř. Zaleřy nam, zebřycie Wy teř te obecnoř zauwařili. Dlatego Karkonoř przybrał dla Was – i dla towarzyszczų Wam dorosłych – postać człowieka. Pozwólcie, że teraz go Wam przedstawimy.

Karkonosz jest mřzem mřdrym. Obserwuje swoję křosłowo, jego bystrę rzek, mřanie się w nich ryb, szemrzące strumyczki, rozległę lasy, kwitnące i pachnące łąki pełne pszcž, kolorowe kwiaty, tajemnicze, niedostępe podziemia, żyjące na wolnoř różne zwierzćta, latające i podspęgujące sobie pod dřobem płaszć. Obserwuje teř mjeřskich i przyjeřnych. Zache do szacunku w stosunku do gř, do zdobywania nowych wiadomoř, poznawania Karkonoszy.

Karkonosz jest mřzem mřdrym. Obserwuje swoję křosłowo, jego bystrę rzek, mřanie się w nich ryb, szemrzące strumyczki, rozległę lasy, kwitnące i pachnące łąki pełne pszcž, kolorowe kwiaty, tajemnicze, niedostępe podziemia, żyjące na wolnoř różne zwierzćta, latające i podspęgujące sobie pod dřobem płaszć. Obserwuje teř mjeřskich i przyjeřnych. Zache do szacunku w stosunku do gř, do zdobywania nowych wiadomoř, poznawania Karkonoszy.

Stempelspiel Auf Růbezahls Spuren



Liebe Kinder, wir haben für Euch ein spannendes und lehrreiches Preisspiel vorbereitet. Zusammen mit euren Eltern, Großeltern, Kameraden oder sonstigen Familienmitgliedern gehtet ihr euch an hübsche Orte im Riesengebirge und im Riesengebirgsvorland. Dabei lernt ihr interessante Teile unseres höchsten Gebirges und seines Vorlandes aber auch die Menschen kennen, die hier leben.

Und eure Aufgabe? Eure Aufgabe ist es, zu Fuß oder mit dem Rad die einzelnen, in der Karte verzeichneten attraktiven Orte zu besuchen. An jedem dieser Orte gibt es einfache Fragen zu beantworteten oder Aufgaben zu lösen. Wer die Aufgabe erfüllt hat, bekommt einen Stempelabdruck. Manche Orte sind zudem als TOP-Location ausgewiesen, dort bekommt man außer diesem Stempel auch noch ein kleines Geschenk.

Belohnung: Für 3 Stempel gibt es ein spezielles Riesengebirgs-Malheft, für 5 Stempel ein Memory (Pexeso) mit Motiven aus der Riesengebirgslandschaft, Sehenswürdigkeiten und Märchenfiguren, für 10 Stempel einen farbigen Regenponcho. Wir wünschen euch viel Spaß beim Entdecken des Riesengebirges, die Märchenfiguren Hantsche, der Förster, ja sogar der Růbezahlsamt Eichelhäher werden euch überall hin begleiten.

Růbezahls's Riesengebirge

Das Wahrzeichen des höchsten Gebirges Tschechiens ist eine dominante, mythische Gestalt – der Herr der Berge, Růbezahls oder Krakonosch genannt. Viele von ihnen kennen ihn aus Riesengebirgsnächten oder aus dem Abendrůßensendungen nach Motiven der Schriftstellerin Bořena Šimková.

Die Gegenwart des Růbezahls ist an jedem noch so entlegenen Winkel des Riesengebirges zu verspüren. Wir wřnschen uns, dass Sie diese auch verspüren. Deshalb haben wir ihn für Sie und Ihre Kinder ein bescheiden personifiziert. Gestatten Sie uns daher bitte, Ihnen den Růbezahls etwas näher vorstellen.

Der Růbezahls ist ein weiser Mann. Er beobachtet aufmerksam die Landschaft – die mřnsteren, klaren Flřsse und mřrmelnden Bächlein mit ihren huschenden Fischlein, die tiefen Wälder, bunten Blüten voller summender Bienen, geheimnisvolle, verborgene Höhlen mit all die verschiedenen wild lebenden Tere und zwischendrin Vögel aber auch alle menschlichen Einwohner und Besucher. Er mahnt zu Demut, Erkenntnis und Wissen. Der Růbezahls lebt natürlich nicht allein. Er hat nette Freunde. Den Eichelhäher, Mařna Hantsche und den Herrn Förster.

Jsme jeho osobnoř pro vřs děti i pro dospěle zosobnil. Dovolte, abychom vřm všem Krkonoře právě teř představili.

Krkonoř je mřdřý muž. Sleduje krajinu, jej bystrę čistę řeky, kmřtající se rybkę, bubřající zřuvně potůcky, rozehřle smřněné lesy, rozehřle vonící louky, barevnę květy plně vřt. tajemnę nepřístupnř a podzemě volně žiję poznatelnř vřřbky i prozpěvující ptáčky, sleduje přátelskę obyvatele i nřvřstevníky. Nabřdř k pokore, poznřní a vzdělvřní.

Krkonoř mezi námi neřije sřm. Mř skupinu přátel. Ptáčka sojku, mamřnku Hancř a Pana lesního.

Sojka ví o všem. Co nevř, nepovř. Mř rychlř khřděl a bystrř rozum. Vředno vykleveť, nahřší novinky a zajímavę dění odkuckoliv z hor a podhřří.

Hancř, podobnę jako každř pečlivř mamřnka, vřs bude často doprovázet. Představř pohřdkovę stezky, doporučí mřsta, kde se schřzř horálę, konajř trřy, pouť, kulturnř pořadř, Půdř o historických pamřtkách, pozve na zajímavę vřletř třeřa i do Podkrkonoř.

Pan lesnř je znalec a milovník hor, tělem a duř sportovec. Nadsęny vyklřta, vytřvalř turista, zdatnř lyžař a milovník přřrody. Proveďe vř přřrodním náutřm stezkami. Pečuje o turistickę a lyžařskę značení v terěnu, dbř na to, aby pro vřs byl zpracovřř aktuálnř mapy a nebřlouli jřte po horách.

S Krkonořem a přáteli se setkáte na každém kroku. Budou vř provřzet po celém ťzemř.

Kromě razítkovacř hry jsme pro vřs připravili vřdomostnř soutěže, questy, soutěsnę informaci o geocachingu. Na různých akcích v Krkonořech se můžete s Krkonořem a Hancř vyfotografovat na pamřtku. **Vice informací získáte na www.pohadkove.krkonoše.eu**

Startě se našimi fanouřky na facebooku www.facebook.com/Krkonoše.eu, kde probřhajř různę soutěže.

Přijeli jřte do nejvřřších českých hor. Na jejich ťzemř se rozklřdř nejstarřší český krkonošský národnř park. Nařim přřnřm je uchovat překrásnę přřrodnř hodnoty i dalřim generacim. Buďte, prosim, ohledupřnřmi nřvřstevník.

Přijemně vřm, aby se vřm v Krkonořech a Podkrkonořř libilo. Aby vřs při putovřní provřzela dobrř nálada a pěknę společnę zřžitky.

Otevřracř doby vřřch razítkovacřch mřst najdęte na www.pohadkove.krkonoše.eu

Gra „řladami Karkonosza“ zbieraj pieczatki



Karkonosz nie jest sam. Ma grupę przyjaciół – płazka Sójkę, mamę Hankę i Pana Gajowego.

Sójka wie o wszystkim. A o wie, to powie. Wszystko wygadę. Ma szybkie skrzydła i bystry umysł. Opowiada o nowořciach i ciekawych wydarzeniach z gř i przedgř.

Hancia, podobnie jak kařda pilna mama, będzie Wam często towarzyszyć. Pokaře bajkowę ścieżkę, poleci mjeřsa, w křichy spotykają się gřrale, gdzie odbywają się targi, jarmarki, wydarzenia kulturalne. Popowiaďa o zabawkach, zaprosi na ciekawe wycieczki nie tylko w wysokie gř, ale teř na przedgř.

Pan Gajowy jest sportowcem ciętem i duchem. To zapalony rowerzysta, wytrwale pieszy turysta, zdolny narciarz i miłośnik przyrody. Oprawdza po ścieżkach edukacyjnych, dba o oznakowanie turystyczne i narciarskie w terenie, pilnuje, żeby były opracowywane i dostępe aktualne mapy, zebřcie nie będzřli po gřach.

Z Karkonoszem i jego przyjaciółmi spotkać się można na każdym kroku. Oprawdza Wř po całej okolicy.

Oprócz grę pieczatkami przygotowaliśmy dla Was konkurs wiedzy, questy, informacje o geocachingu. A na różnych organizowanych w Karkonoszach imprezach można sfotografować się z Karkonoszem i Hankę, zyskując w ten sposób wspaniałę pamiętkę. **Więcej informacji na www.bajkowe.krkonoše.eu**

Przyjechalicie w Karkonosze. Na ich terenie leřy najstarszy czeski park narodowy – Karkonoski Park Narodowy. Naszym pręgnieniem jest zachowanie przepięknych walorów przyrody dla kolejnych pokoleń. Dlatego prosimy o przyjazne obchodzenie się z przyrodę!

Mamy nadzieję, że spodobą się Wam w Karkonoszach i na ich przedgř. Podczas wędrowek życzymy dobrego humoru i pięknych wspomnřnych przeřży.

Godziny otwarcia wszystkich „pieczątkowych” miejsc znaleźć można na www.bajkowe.krkonoše.eu

Der **Eichelhäher** weiß von allem, was im Wald geschieht. Er hat schnelle Flügel und einen klugen Kopf. Es gibt nichts, was er nicht ausplaudern würde. Er meldet jede Neuigkeit, jede interessante Begebenheit, einfach alles, was sich in den Bergen oder im Vorberge zuträgt.

Hantsche wird euch häufig begleiten, wie es eine gute Mutti nun einmal tut. Sie empfiehlt euch Märchenwege oder Orte, an denen die Gebirger Jahrmärkte und Kirmesseste feiern oder Kulturveranstaltungen stattfinden. Sie erzählt über historische Denkmäler und lädt zu abenteuerlichen Ausflügen ein – beispielsweise ins Riesengebirgsvorland.

Der **Herr Förster** ist ein Kenner und Liebhaber der Berge und dazu mit Leib und Seele Sportler. Er ist aber auch ein begeisterter Radsporler, ausdauernder Wanderer, geübter Skifahrer und Naturliebhaber. Er begleitet euch auf verschiedenen Lehrpfaden. Er kümmert sich auch um die Wander- und Skimarierung im Gelände und passt auf, dass es immer aktuelle Wanderkarten gibt, damit ihr euch in den Bergen nicht verläut.

Růbezahls und seinen Freunden begegnet man auf Schritt und Tritt. Sie werden euch auf all euren Wegen begleiten.

Außer diesem Stempelspiel haben wir noch viel mehr für euch vorbereitet: Wissenswettbewerbe, Quests, zusammenfassende Informationen und Geocaching. Bei verschiedensten Riesengebirgsfesten könnt ihr euch zur Erinnerung mit dem Růbezahls oder der Hantsche knipsen lassen. **Näheres hierzu ist auf der Website www.marchenhaf.krkonoše.eu zu finden.**

Sie sind im höchsten tschechischen Gebirge zu Besuch. Auf seinem Gebiet breitet sich der älteste Nationalpark Tschechiens aus – der Nationalpark Riesengebirge. Es ist unser schüttester Wunsch, diese schönen natürlichen Werte auch für künftige Generationen zu bewahren. Seien Sie daher bitte rücksichtsvolle Besucher.

Wir wřnschen uns, dass es Ihnen im Riesengebirge und seinem Vorland gefäll. Wir wřnschen Ihnen gute Laune bei Ihren Streifzügen und viele schöne, gemeinsame Erlebnisse.

Die Öffnungszeiten aller Stempelstellen findet man unter www.marchenhaf.krkonoše.eu

